

<<春香传>>

图书基本信息

书名：<<春香传>>

13位ISBN编号：9787020066063

10位ISBN编号：7020066062

出版时间：2010-1

出版时间：人民文学出版社

作者：韩国民间文学，薛舟，徐丽红 译

页数：185

字数：87000

译者：柳应九

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<春香传>>

前言

2007年初，受人民文学出版社之托，开始翻译韩国古典小说《春香传》，历时半年，终于翻译完成了这部篇幅并不算大的作品。

《春香传》既然是古典作品，语言当然很古朴典雅，相比现代作品理解起来有些难度，而且以什么样的汉语来翻译也让人颇费心神。

如果完全译成现代汉语，恐怕会失去原来小说的情趣；除去叙述语，作品人物的对话也有戏曲对白的韵味，如果译出语情境失当，读者会感觉到怪异。

于是就在反复雕琢和修改中译完了这部作品，尽量融合现代汉语和古代汉语，遵照原著结合使用韵文和散文，在最大程度保留原著特色的同时也方便中文读者的阅读理解。

<<春香传>>

内容概要

《春香传》是韩国优秀古典文学名著之一，约在十八世纪形成文字。

作品以艺妓之女春香和门阀子弟李梦龙为主人公，描写两位少男少女打破封建门第观念、两情相悦、私定终身、历经磨难、终成眷属的爱情故事。

该书深受韩国人民的喜爱，在韩国家喻户晓、人人皆知，被誉为韩国的“罗密欧与朱丽叶”，因此不断被改编成歌剧、电影、电视剧等艺术形式，给人以美的艺术享受。

<<春香传>>

书籍目录

译序第一章 偶遇第二章 离别第三章 蒙冤第四章 重逢《春香传》直解

<<春香传>>

章节摘录

公子连忙跑了进去。
这话要是让使道听见，那可就糟糕了。
“岳母，你别再说了，我带春香走还不行吗？”
“你要是不带春香走，她可受不了。”
“你也不要太执拗，先坐下来听我把话说完。
虽然我说带春香走，但我原来是想用高头大马前来迎娶春香。
如今情势紧迫，我倒想了个办法。
不过这话说出来，不光丢了两班贵族的脸，更让我家先祖颜面尽失。”
“你是什么意思，究竟有什么好办法？”
“明天我们家人出来的时候，我会跟随在后面侍奉祖先的灵位。”
“那又怎么样？”
“说到这里你应该明白了吧。”
“我可不明白你说什么。”
“到时候我会拿出灵位，放在外衣袖子里，春香乘机钻进腰舆。
现在看来，也只能这样了。
你别担心，也不用焦虑。”
“听到这里，春香呆呆地望着李公子。”
“母亲，算了吧，不要太为难公子了。
我们母女二人的命运，全部系于公子。
我们还是叮嘱他见机行事。”

<<春香传>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>